

MICHAEL MOORE



**e Outras Desculpas Esfarrapadas
para o Estado da Nação**

*QUALQUER SOCIEDADE
PRECISA DE UMA PESSOA
COMO MICHAEL MOORE.*

CNN.COM

*O APELO DE MOORE PARA
UM ENVOLVIMENTO POLÍTICO
APROPRIADO É DESAFIADOR
E INOVADOR. ALTAMENTE
RECOMENDÁVEL.*

LIBRARY JOURNAL

*UM LIVRO MORDAZ QUE GEROU
CONTROVÉRSIA AINDA ANTES
DE SER LANÇADO.*

THE OBSERVER

MICHAEL MOORE

BRANCOS ESTÚPIDOS

**e Outras Desculpas Esfarrapadas
para o Estado da Nação**

PARA AL HIRVELA

Título do original inglês: *Stupid White Men and Other Sorry Excuses for the State of the Nation*

Autor: Michael Moore

© 2001 by Michael Moore

Tradução: *Lucília Filipe e Graça Margarido*

Revisão: *Francisca Rodrigues*

Paginação: *MMartins*

Impressão: *Rolo & Filhos Lda.* (Núcleo Empresarial de Mafra,
Av. Dr. Francisco Sá Carneiro, 2640-486 Mafra)

1.^a edição: *Julho de 2003*

2.^a edição: *Janeiro de 2004*

ISBN: 972-759-626-6

Depósito legal: 206159/04

Temas e Debates — Actividades Editoriais, Lda.

Rua Prof. Jorge da Silva Horta, 1 — 1500-499 Lisboa

Tel. 21 762 60 03 — Fax 21 762 62 47

E-mail: temas@temasdebates.pt

ÍNDICE

	Introdução	11
UM	Um golpe muito americano	25
DOIS	Querido George	53
TRÊS	Dow Uau Uau	71
QUATRO	Matem o rosto-pálido	81
CINCO	Uma nação de idiotas	111
SEIS	Belo planeta, não há ninguém	145
SETE	O fim dos homens	167
OITO	Somos o número um	187
NOVE	Uma prisão grande e feliz	219
DEZ	Democratas, mortos à chegada	233
ONZE	A prece do povo	253
	Epílogo	261
	Notas e fontes	283
	Agradecimentos	299

SOBRE O AUTOR

Michael Moore é escritor, cineasta e eleitor. Entre os seus filmes encontram-se *Roger & Me*, *The Big One*, e o sucesso surpreendente do Festival de Cannes, *Canadian Bacon*. O seu último filme, *Bowling for Columbine* ganhou o Óscar para o melhor documentário em 2003. É o autor do livro *Downsize This: Random Threats from an Unarmed American*, e co-autor com Kathleen Glynn de *Adventures in a TV Nation*. Os programas dele e de Kathleen *TV Nation* e *The Awful Truth* foram nomeados para os prémios Emmy (com *TV Nation* a ganhar o Emmy em 1994, o único ano em que tiveram dinheiro para comprar os votos). Mike gosta da vida activa ao ar livre, de nadar, andar de bicicleta, dar grandes passeios a pé, fazer escalada, pescar, caçar, pintar, construir barcos e planadores, descer rios em jangadas, fazer saltos de *bungee*, ciclismo de montanha, mergulho e saltos de pára-quedas em queda livre, e venceu três vezes o Mesick Triathlon e o Burton Toughman Contest. Os seus passatempos são a culinária e as artes manuais e gosta de passar o seu tempo a andar de motas todo-o-terreno com o Tony e a ler Proust às suas sobrinhas Rosalyn, Madison e Molly. É um *Eagle Scout* e, uma vez, acidentalmente, lançou fogo ao centro comunitário da sua cidade natal quando estava a arrumar o salão depois de um jogo de bingo. Divide o seu tempo entre Flint e Paris. Verifica ocasionalmente o seu e-mail em mmflint@aol.com e ocasionalmente visita a sua página da Internet em www.michaelmoore.com. A não ser que o sucesso o atinja, este será o seu último livro.

Michael Moore nasceu a 23 de Abril de 1954. É escritor e cineasta. Realizou os filmes *Roger & Me*, *The Big One* e o sucesso surpreendente do Festival de Cannes, *Canadian Bacon*. O seu último filme, *Bowling for Columbine*, ganhou o Óscar para o melhor documentário em 2003. É autor do livro *Downsize This: Random Threats from an Unarmed American*, best-seller do *New York Times*, e co-autor com Kathleen Glynn de *Adventures in a TV Nation*. Moore é o criador e apresentador da série vencedora do Emmy *TV Nation* e de *The Awful Truth*. Vive em Nova Iorque.

Branco Estúpidos e Outras Desculpas Esfarrapadas para o Estado da Nação é best-seller no Reino Unido, Alemanha, Austrália e EUA, estando nos *tops* há mais de 58 semanas seguidas. Já atingiu a 40.ª reimpressão nos EUA e foi traduzido em mais de quinze línguas.

www.michaelmoore.com
mmflint@aol.com.

INCONVENIENTE. ARROJADO. CIRÚRGICO. SEM PAPAS NA LÍNGUA.

Lembra-se de quando tudo parecia ir melhorar? Quando se uniam esforços para combater a poluição e trazer a paz ao Médio Oriente e à Irlanda do Norte? Bem, lá se foi a previsão optimista para o futuro. Michael Moore, o galardoado provocador de *Bowling for Columbine*, regressa agora para avaliar o novo século e esse grande e feio grupo de interesse — OS BRANCOS ESTÚPIDOS — que anda a espalhar lixo pelo mundo destruindo o sonho de habitar um lugar melhor. Este é o manifesto de Moore contra a malfeitoria e a mediocridade de uma nação onde os tribunais corruptos escolhem o Presidente e o dinheiro é que manda. Se, como o autor, está a cogitar no que irá abaixo primeiro — a economia, o *pacemaker* de Dick Cheney ou a relação deste com a sua filha (que queria participar como um escudo humano para evitar a invasão do Iraque pelas tropas americanas) — este é o livro ideal para si.

Alguns alvos do autor

- **George W.:** O ladrão-mor; um usurpador da Sala Oval. Mandem os *marines*!
- **Bill Clinton:** Um dos melhores presidentes republicanos que a América teve.
- **Uma Nação de Idiotas:** Uma nódoa de esperma num vestido azul foi o que captou a atenção dos americanos nos anos 90... para não falar dos encontros de Hugh Grant, claro.
- **América Corporativista:** Não existe recessão, meus amigos: não há quebra financeira, não há tempos difíceis. Os ricos estão a chafurdar em dinheiro e agora têm medo de que exijamos a nossa fatia do bolo.

ISBN 972-759-626-6

